

Gelet op de voordracht van de Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. De jaarlijkse toelage ten gunste van de erkende sportverenigingen en -organisaties voor minder-validen wordt berekend op basis van volgende bedragen :

— honoraria voor trainers en basisopleiders :

A. Trainers A, licentiaten en regenten lichamelijke opvoeding of met hen gelijkgestelde personen : 350 F/uur;

B. Trainers B en basisopleiders of ermee gelijkgestelde diploma's : 250 F/uur;

— vergoedingen voor reiskosten van de trainers en basisopleider : 7,60 F/km;

— ten hoogste 75 % van de bewijsbare kosten m.b.t. de aanschaffing van klein materieel dat snel versleet en van sportonderscheidingen.

Art. 2. De jaarlijkse toelage ten gunste van de erkende sportfederatie voor minder-validen belooft 75 % van de aanneembare werkings- en organisatiekosten.

Art. 3. De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Lupen, 23 juli 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :
De Voorzitter,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

D. 93 — 2540

[S-C — 33110]

30. JULI 1993

Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur vorläufigen Bestimmung der Dienstgrade, die im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft der Stufe II+ zuzuordnen sind

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutive und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 2. Februar 1990 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal der Verwaltung der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 6. Januar 1993 zur Neugestaltung der Gehaltstabellen des Personals des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Protokolls Nr. 143 vom 21. Februar 1993 des Ausschusses für die nationalen, gemeinschaftlichen und regionalen Dienste;

Aufgrund der Protokolle Nrn. S/22/92 und S/10/93 des Sektorenausschusses XIX vom 31. Dezember 1992 und 27. Mai 1993;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für die Finanzen und das Personal;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Festlegung der Dienstgrade der Stufe II+ am 1. Juli 1993 durchgeführt sein muß, da die Trennung dieser Dienstgrade von den Dienstgraden der Stufe II wichtig ist für die korrekte Anwendung der Revision der Gehaltsbaremen;

In Erwägung der Tatsache, daß diese vorläufige Zuordnung in Funktion der allgemeinen Grundsätze des Staatspersonals und in Erwartung einer bevorstehenden umfassenden Neugestaltung des Personalstatuts geschieht;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

Beschließt :

Artikel 1. Im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft sind die nachfolgenden Dienstgrade der Stufe II+ zugeordnet :

Dienstgrade

Sozialassistent

Sozialassistent erster Klasse

Hauptsozialassistent

Medizinischer Assistent

Medizinischer Assistent erster Klasse

Medizinischer Hauptassistent

Ständiger Jugendschutzdelegierter

Jugendschutzdelegierter erster Klasse

Jugendschutzhauptdelegierter

Inspektionsassistent
 Inspektionsassistent erster Klasse
 Hauptinspektionsassistent
 Übersetzer
 Hauptübersetzer
 Chefübersetzer
 Direktionssekretär
 Hauptdirektionssekretär

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Juli 1993 in Kraft.

Art. 3. Der Vorsitzende der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus, wird mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.
 Eupen, den 30. Juli 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:
 Der Vorsitzende der Exekutive,
 Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus
 J. MARAITE

TRADUCTION

F. 93 — 2540

[S-C — 33110]

30 JUILLET 1993. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone fixant provisoirement des grades qui, au Ministère de la Communauté germanophone, doivent être classés au niveau II+

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 2 février 1990 fixant le cadre organique du personnel de l'administration de l'Exécutif de la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 6 janvier 1993 restructurant les échelles de traitement pour le personnel du Ministère de la Communauté germanophone

Vu le protocole n° 143 du 21 février 1993 du comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux;

Vu les protocoles nos S/22/92 et S/10/93 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone des 31 décembre 1992 et 27 mai 1993;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif, compétent en matière de Finances et de Personnel;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les grades du niveau II+ doivent être fixés au 1er juillet 1993 étant donné que la distinction entre ces grades et ceux du niveau II est importante pour une application correcte de la révision des barèmes;

Considérant que ce classement a lieu en fonction des principes généraux du personnel de l'Etat en attendant une restructuration profonde et imminente du statut du personnel;

Sur la proposition du Président de l'Exécutif, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

Arrête :

Article 1er. Au Ministère de la Communauté germanophone, les grades suivants sont classés au niveau II+ :

Grades :

Assistant social
 Assistant social de 1re classe
 Assistant social principal
 Assistant médical
 Assistant médical de 1re classe
 Assistant médical principal
 Délégué permanent à la jeunesse
 Délégué de 1re classe à la jeunesse
 Délégué principal à la jeunesse
 Assistant d'inspection
 Assistant d'inspection de 1re classe
 Assistant d'inspection principal
 Traducteur
 Traducteur principal
 Traducteur-chef
 Secrétaire de direction
 Secrétaire principal de direction

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1993.

Art. 3. Le Président de l'Exécutif, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme, est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Eupen, le 30 juillet 1993:

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

VERTALING

[S-C — 33110]

N. 93 — 2540

30 JULI 1993. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende voorlopige vastlegging van de dienstgraden die bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in het niveau II+ moeten worden gerangschikt

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Besluit van de Executieve van 2 februari 1990 tot vaststelling van de personeelsformatie van de diensten van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap;

Besluit van de Executieve van 6 januari 1993 houdende herstructurering van de weddeschalen voor het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het protocol nr. 143 van 21 februari 1993 van het comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de protocollen nrs. S/22/92 en S/10/93 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1992 en 27 mei 1993;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake Financiën en Personeel;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat de dienstgraden van het niveau II+ op 1 juli 1993 moeten vastgelegd zijn daar de onderscheiding tussen deze graden en de graden van het niveau II belangrijk is voor een correcte toepassing van de herziening van de weddeschalen;

Overwegende dat deze voorlopige rangschikking in functie van de algemene principes van het rijkspersoneel en in afwachting van een aanstaande grondige herstructurering van het statuut van het personeel plaatsvindt;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Executieve, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. Bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap worden de volgende dienstgraden onder het niveau II+ gerangschikt :

Dienstgraden

Maatschappelijk assistent
Maatschappelijk assistent 1e klasse
Eerstaanwendend maatschappelijk assistent
Medisch assistent
Medisch assistent 1e klasse
Eerstaanwendend medisch assistent
Afgvaardigde bij de Jeugdbescherming
Afgvaardigde 1e klasse bij de Jeugdbescherming
Eerstaanwendend afgvaardigde bij de Jeugdbescherming
Inspectie-assistent
Inspectie-assistent 1e klasse
Eerstaanwendend inspectie-assistent
Vertaler
Eerste vertaler
Hoofdvertaler
Directiesecretaris
Eerstaanwendend directiesecretaris

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1993.

Art. 3. De Voorzitter van de Executieve, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 juli 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE